

VIVER E INTEGRAR

GUIA PRÁTICO PARA MÃES MIGRANTES // PRACTICAL GUIDE FOR MIGRANT MUMS

WORKSHOP:
SISTEMA DE ENSINO EM PORTUGAL //
EDUCATION SYSTEM IN PORTUGAL



Índice // Agenda

1. Pessoa de Referência // **Person of Reference**
2. Estrutura e Ciclos de Ensino // **School Structure and Cycles**
3. Ano Letivo, Calendário e Avaliações // **School Year, Calendar & Assessments**
4. Como Participar na vida escolar // **How to participate in school life?**
5. Plataformas Importantes // **Important Platforms**
6. ASE – Ação Social Escolar // **School Social Action**
7. Apoio Psicológico // **Psychological Support**
8. Matrículas e Transferências // **Enrolment & Transfers**
9. PLNM – Português Língua Não Materna // **Portuguese as a Non-Native Language**
10. Contactos úteis // **Important Contacts**

Pessoa de Referência // **Person of Reference**

No início do ano, a escola informa quem é o professor do seu filho e como contactá-lo.

At the beginning of the school year, the school provides your child's teacher's name and contact.

- Pode contactar via // **You may contact via:**



Email // **Email**



Telefone // **Phone**

Reunião presencial (marcada com antecedência) //



Scheduled in-person meeting

O professor indica o melhor horário para conversar
// **The teacher will tell you the best time to talk.**



Estrutura e Ciclos de Ensino // School Structure and Cycles

Em Portugal, o sistema de ensino está dividido da seguinte forma: // In Portugal, the school system is divided this way:

Idade / Age	1 - 3	4 - 6	7 - 10	11 - 12	13 - 15	16 - 18
Escolaridade // Education	Creche // Day Care, Nursery	Jardim de Infância // Kindergarten	1º Ciclo // Primary school	2º Ciclo // Middle school	3º Ciclo // Middle school	Secundário / High School Curso profissional / Vocational Course
Anos // School Years			1º, 2º, 3º, 4º	5º, 6º	7º, 8º, 9º	10º, 11º, 12º
Educador // Professor	1 Educador // 1 Educator	1 Educador // 1 Educator	1 Professor = Titular de turma // 1 teacher = main teacher	1 Professor por disciplina + 1 Diretor de turma // 1 teacher per class + 1 class director		



Ano Letivo, Calendário e Avaliações // **School Year, Calendar & Assessments**



CALENDÁRIO // **SCHOOL CALENDAR**

NORMALMENTE DIVIDIDO EM 3 PERÍODOS // **USUALLY
DIVIDED IN 3 PERIODS.**

EM ALGUMAS ESCOLAS, DIVIDIDO EM 2 SEMESTRES // **IN SOME
SCHOOLS, DIVIDED IN 2 SEMESTERS**



AVALIAÇÕES // **ASSESSMENTS**

AS NOTAS DO ALUNO APARECEM:
NO INOVAR (ONLINE)
EM PAPEL, NO ÁTRIO DA ESCOLA

**GRADES APPEAR:
ON INOVAR (ONLINE)
PRINTED IN THE SCHOOL HALL**

Como Participar na vida escolar

How to participate in the school life

■ PODE PARTICIPAR DE VÁRIAS FORMAS:
ASSOCIAÇÃO DE PAIS

ATIVIDADES, FESTAS E EVENTOS ESCOLARES

REUNIÕES COM O PROFESSOR NO FINAL DE CADA PERÍODO

VERIFICAR SEMANALMENTE: INOVAR, TEAMS, E OUTRAS
PLATAFORMAS

■ YOU CAN PARTICIPATE IN DIFFERENT WAYS:
PARENTS' ASSOCIATION

ACTIVITIES, PARTYS AND SCHOOL EVENTS

REUNIÕES COM O PROFESSOR NO FINAL DE CADA PERÍODO

MEETINGS WITH THE CLASS DIRECTOR AT THE END OF EACH
PERIODT/SEMESTER

KEEP UP WITH WHAT'S POSTED WEEKLY IN THESE PLATFORMS:
INOVAR, TEAMS...

A PARTICIPAÇÃO DA FAMÍLIA MELHORA O SUCESSO ESCOLAR

FAMILY ENGAGEMENT HELPS WITH SCHOOL SUCCESS



Plataformas Importantes // Important Platforms

INOVAR :

INFORMAÇÕES DA ESCOLA E DO ALUNO - FALTAS, NOTAS, HORÁRIOS // **INFORMATIONS ABOUT THE SCHOOL AND ABOUT THE STUDENT - ABSENCES, GRADES AND SCHEDULES**



inovarconsulta

SIGA:

MARCAÇÃO DE REFEIÇÕES ; REGISTO DE ALERGIAS E DIETAS ESPECIAIS // **MEAL BOOKING; ALLERGY AND DIET REGISTRATION**

sigaa

MOODLE / TEAMS / GOOGLE CLASSROOM:

TAREFAS, COMUNICADOS, MATERIAIS DE AULA // **ASSIGNMENTS, CLASS MATERIALS, ANNOUNCEMENTS**



Google Classroom

MEGA:

MANUAIS ESCOLARES GRATUITOS - DISPONÍVEIS ONLINE ; ACESSO COM NIF DO ENCARREGADO DE EDUCAÇÃO // **FREE SCHOOL BOOKS - AVAILABLE ONLINE; YOU CAN ACCESS WITH YOUR CHILDREN'S GUARDIAN NIF**

ME GA Manuais Escolares GrAtuitos

ASE – Ação Social Escolar //

School Social Action

A ASE APOIA FAMÍLIAS COM DIFICULDADES ECONÓMICAS,
AJUDANDO A PAGAR:

- REFEIÇÕES
- TRANSPORTES
- MATERIAL ESCOLAR

COMO PEDIR

- PREENCHER FORMULÁRIO
- ANEXAR COMPROVATIVOS
(EX.: ABONO DE FAMÍLIA)
- ENTREGAR NA SECRETARIA

QUEM PODE TER DIREITO

- VIVE EM PORTUGAL
- FREQUENTA ESCOLA PÚBLICA
- BAIXO RENDIMENTO (ATÉ 3.º
ESCALÃO)

É NECESSÁRIO FAZER SEMPRE A CANDIDATURA A
ESTE APOIO NO INÍCIO DE CADA ANO LETIVO



FINANCIAL SUPPORT THAT HELPS FAMILIES PAY FOR:

- MEALS
- TRANSPORT
- SCHOOL SUPPLIES

HOW TO APPLY:

- FILL IN THE FORM
- ATTACH INCOME
DOCUMENTS
- SUBMIT TO THE SCHOOL
OFFICE

ELIGIBILITY:

- LIVES IN PORTUGAL
- ATTENDS A PUBLIC
SCHOOL
- LOW FAMILY INCOME (UP
TO LEVEL 3)



YOU ALWAYS NEED TO DO THE APPLICATION AT
THE BEGINNING OF EACH SCHOOL YEAR

Apoio Psicológico // Psychological Support

DISPONÍVEL NA MAIORIA DAS ESCOLAS //

AVAILABLE IN MOST SCHOOL

APOIA ALUNOS COM //

SUPPORTS
STUDENTS WITH:

- ANSIEDADE E QUESTÕES EMOCIONAIS //
ANXIETY AND SENSITIVE MATTERS
- PROBLEMAS DE COMPORTAMENTO //
BEHAVIOUR PROBLEMS
- DIFICULDADES DE APRENDIZAGEM //
LEARNING DIFFICULTIES
- FORNECE FERRAMENTAS E RECURSOS
QUE AJUDAM O ESTUDANTE NO SEU
PERCURSO ACADÉMICO // **GIVES TOOLS
AND RESOURCES THAT HELP THE
STUDENT IN THEIR SCHOOL JOURNEY**



COMO PEDIR // **HOW TO REQUEST:**

- FALAR COM O PROFESSOR // **TALK
WITH THE TEACHER**
- SOLICITAR NA SECRETARIA // **ASK
AT THE SCHOOL OFFICE**
- OS ALUNOS TAMBÉM PODEM
PEDIR APOIO DIRETAMENTE // **THE
STUDENTS CAN ALSO ASK
DIRECTLY**

Matrículas e Transferências //

Enrolment & Transfers

[HTTPS://WWW.PORTALDASMATRICULAS.EDU.GOV.PT](https://www.portaldasmatriculas.edu.gov.pt)



PORTAL OFICIAL (PT/EN DISPONÍVEL) //
**THE OFFICIAL ENROLLMENT WEBSITE IS AVAILABLE IN
ENGLISH**

PERMITE // **YOU CAN:**

ATUALIZAR DADOS // **UPDATE INFORMATION**
TRANSFERÊNCIAS // **TRANSFER**

DOCUMENTOS NECESSÁRIOS // **REQUIRED DOCUMENTS:**

DOCUMENTOS DE IDENTIFICAÇÃO (PAIS E ALUNO) // **PARENT'S AND
STUDENT'S ID**



NIF E NISS // **NIF AND NISS**
FOTO DO ALUNO // **PHOTO OF THE STUDENT**
COMPROVATIVO DE MORADA // **PROOF OF ADDRESS**

MATRÍCULAS AUTOMÁTICAS // **AUTOMATIC ENROLLMENTS**

ACONTECEM QUANDO O ALUNO PASSA AUTOMATICAMENTE PARA:
// **THIS HAPPENS WHEN THE STUDENT GOES AUTOMATICALLY TO:**

2.º, 3.º, 4.º ANOS // **GRADE**
6.º, 8.º, 9.º, 11.º ANOS // **GRADE**

PLNM – Português Língua Não Materna // **Portuguese as a Non-Native Language**

DISCIPLINA PARA ALUNOS QUE ESTÃO A APRENDER PORTUGUÊS // **SUBJECT FOR STUDENTS LEARNING PORTUGUESE.**

COMO FUNCIONA // **HOW IT WORKS**

AULAS EM GRUPO PEQUENO OU INTEGRADAS NA TURMA // **CLASSES IN SMALL GROUPS OR EVEN INTEGRATED IN THE MAIN CLASS**

ATIVIDADES PRÁTICAS (JOGOS, MÚSICA, LEITURA) // **PRACTICAL ACTIVITIES (GAMES, MUSIC AND READING)**

FOCO EM COMUNICAÇÃO E VOCABULÁRIO // **FOCUSED IN COMMUNICATING AND VOCABULARY**

PLANO DE APRENDIZAGEM INDIVIDUAL // **INDIVIDUALIZED LEARNING PLAN**



QUANDO OS ALUNOS ATINGEM O NÍVEL B2, PASSAM PARA A DISCIPLINA REGULAR DE PORTUGUÊS //

WHEN THE STUDENT REACHES B2, THEY MOVE TO REGULAR PORTUGUESE CLASSES.



CONTACTOS ÚTEIS

CLAIM FUNDAÇÃO CIDADE DE LISBOA → 963 874 724
ASSOCIAÇÃO HUMANIDADES (PROJETO BIGMOM) → 919 135 962
A ESCOLA DOS VOSSOS EDUCANDOS



IMPORTANT CONTACTS

CLAIM LISBON CITY FOUNDATION → 963 874 724
ASSOCIATION HUMANIDES (BIGMOM PROJECT) → 919 135 962
YOUR CHILDREN'S SCHOOL

